

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Самойленко Владимир Михайлович (Протоиерей Владимир Самойленко)

Должность: Ректор

Дата подписания: 04.12.2022 10:57

Уникальный программный ключ:

a83b629952f0074b7ae43ae69f266bb2d71a0a1



**Религиозная организация - духовная
образовательная организация высшего образования
"Казанская православная духовная семинария
Казанской епархии Русской Православной Церкви"**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

диакон Андрей Зотин

А. Зотин
05 августа 2022 г.



**Церковнославянский язык
рабочая программа дисциплины**

Закреплена за кафедрой

Филологических и общегуманитарных дисциплин

Учебный план

ЦОС бак 2022.plx

Направление подготовки слушателей и религиозного персонала религиозных организаций, профиль "Православная теология"

Квалификация

бакалавр

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

4 ЗЕТ

Часов по учебному плану

144

Виды контроля в семестрах:

зачеты с оценкой 2, 1

в том числе:

аудиторные занятия

94

самостоятельная работа

50

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	16 3/6		18 1/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	44	44	50	50	94	94
Итого ауд.	44	44	50	50	94	94
Контактная работа	44	44	50	50	94	94
Сам. работа	28	28	22	22	50	50
Итого	72	72	72	72	144	144

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1	Цель освоения дисциплины «Церковнославянский язык» способствует в дальнейшем успешной деятельности в профессиональной сфере священнослужителя. В результате освоения дисциплины учащиеся приобретают знания в области орфографии, фонетики, грамматики и лексики церковнославянского языка и практические навыки применения этих знаний (чтение текста с его анализом и переводом).
1.2	Задачи – показать связь изучения богослужебной практики нашей Церкви с сохранением ее традиций и Предания, в том числе ее богослужебного церковнославянского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.О
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	нет
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	История древней Церкви, История Русской Православной Церкви, Литургика, Священное Писание Ветхого Завета, Священное Писание Нового Завета

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ	
ОПК-7: Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	
ОПК-7.3: Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	
знать о важнейших свойствах церковнославянского языка, нераздельно связанного с Русской Православной Церковью	
знать, что любое имя – это не только сочетание звуков и грамматическая структура, но и смысл, позволяющий воздействовать своим произношением на человека	
знать высокая словесность церковнославянского языка позволяет человеку беседовать с Богом	
уметь читать церковнославянские тексты	
уметь определять фонетические, лексические и морфологические особенности церковнославянских текстов	
уметь осуществлять лексико-грамматический анализ церковнославянских текстов в сопоставлении с их русскими переводами	
владеть навыками анализа имен (существительных, прилагательных, местоимений, числительных и наречий)	
владеть навыками анализа глагольных форм	
владеть навыками анализа причастий в соответствии с их использованием в русском языке	
ПК-1: Способность использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	
ПК-1.2: Имеет навыки церковного чтения и пения, составления церковных служб.	
знать основы грамматики церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
знать базовые особенности церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
знать смысловые и грамматические нюансы церковнославянского языка как языка богослужения, а также гимнографической лексики и принципов учебного перевода богослужебных текстов на русский язык	
уметь анализировать лексико-грамматический строй церковнославянских текстов с учетом варативности именных и глагольных форм	
уметь анализировать церковнославянские конструкции, не соответствующие их грамматическому оформлению в русском языке	
уметь анализировать лексико-грамматический строй церковнославянских текстов в соответствии с приемами языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия	
владеть навыками анализа лексико-грамматического строя церковнославянских текстов с учетом варативности именных и глагольных форм	
владеть навыками анализа церковнославянских конструкций, не соответствующих их грамматическому оформлению в русском языке	
владеть навыками анализа лексико-грамматического строя церковнославянских текстов в соответствии с приемами языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)							
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
Раздел 1. Славянская письменность и славянские языки							
1.1	Тема 1 Азбукотворческая, переводческая и языкотворческая деятельность Кирилла и Мефодия /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2		
1.2	Тема 2. Отражение общеславянских фонетических процессов в церковнославянском языке /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.2Л2.3 Л2.4		
Раздел 2. Имена в церковнославянском языке							
2.1	Тема1. Имя существительное /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4 Л2.5		
2.2	Тема1. Имя существительное /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1	Л1.3Л2.3 Л2.5		

				ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
2.3	Тема 2. Имя прилагательное /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
2.4	Тема 3. Местоимение /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
2.5	Тема 3. Местоимение /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3	Л1.3Л2.3 Л2.5		

				ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
2.6	Тема 4. Имя числительное /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
2.7	Тема 5. Наречие /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
Раздел 3. Глагол в церковнославянском языке. Грамматические свойства глагола							
3.1	Тема 1. Глагол в настоящем и будущем времени /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1Л2.3 Л2.5		
3.2	Тема 1. Глагол в настоящем и будущем времени /Ср/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3	Л1.1Л2.3 Л2.5		

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
3.3	Тема 2. Глагол в аористе, имперфекте, перфекте и плюсквамперфекте /Пр/	1	16	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1Л2.3 Л2.5		
3.4	Тема 2. Глагол в аористе, имперфекте, перфекте и плюсквамперфекте /Ср/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1Л2.3 Л2.5		
3.5	Тема 3. Наклонение глагола /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2	Л1.1Л2.3 Л2.5		

				ПК-1.2-В3			
Раздел 4. Причастие в церковнославянском языке. Грамматические свойства причастия							
4.1	Тема 1. Действительные и страдательные причасти. Краткие формы причастий. /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.3Л2.3 Л2.5		
4.2	Тема 1. Действительные и страдательные причасти. Краткие формы причастий /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.3Л2.3 Л2.5		
4.3	Зачет с оценкой /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1 Л1.3Л2.3 Л2.5		
Раздел 5. Простое предложение.							
5.1	Тема 1. Члены предложения. /Пр/	2	10	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3	Л2.3 Л2.5		

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
5.2	Тема 2. Синтаксические обороты /Пр/	2	14	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.1Л2.3 Л2.5		
Раздел 6. Сложное предложение. Общая характеристика							
6.1	Тема 1. Сложноподчиненные предложения нерасчлененной структуры /Пр/	2	10	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
6.2	Тема 2. Сложноподчиненные предложения расчлененной структуры /Пр/	2	14	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3	Л1.3Л2.3 Л2.5		

				ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3			
6.3	Тема 3. Сложносочиненные предложения /Ср/	2	8	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
6.4	Тема 4. Многочленные сложные предложения /Ср/	2	8	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
6.5	Тема 5. Прямая и косвенная речь /Ср/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3 ПК-1.2-31 ПК-1.2-32 ПК-1.2-33 ПК-1.2-У1 ПК-1.2-У2 ПК-1.2-У3 ПК-1.2-В1 ПК-1.2-В2 ПК-1.2-В3	Л1.3Л2.3 Л2.5		
6.6	Зачет с оценкой /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3-У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2	Л1.3 Л1.1Л2.3 Л2.5		

Ответ: *Сшѣдшѹ же ѣмѹ еѡ горы*, – оборот «дательный самостоятельный»

и҃дѡхѹ имперфект мн. ч. 3 л.

9. *ѡи не бѣ пригѡлѡ совѣтѹ и дѣлѹ ѡхѹ*, (Лк. 23:51)

Ответ: *бѣ пригѡлѡ* плюсквамперфект, 3 л. ед. м.р.

10. *и ѡзѡ славѹ, ѡже дѡлѡ ѡи мнѣ, дѡхѹ и҃мѡ: да вѣдѹтѡ ѡдно, ѡкоже мы ѡдно ѡмѡ:*

Ответ: *ѡже дѡлѡ ѡи мнѣ*, определительное

дѡлѡ ѡи – перфект 3 л. ед. ч. м.р.

ѡмѡ – наст.вр. мн.ч. 1 л.

ѡкоже мы ѡдно ѡмѡ: - сравнительное ОПК-7.3.

Текущая аттестация

Раздел 1

Тема 1

Вопросы/задания

Какие группы славянских языков вы знаете?

Назовите принципы кирилло-мефодиевского перевода в следующих группах слов:

1. *сѡво, славѡ, познѡти, жнѡтѡ, испѡдѣти, законѡ, вѣтѡ бѣра, ѡтина*;

2. *амѡнѡ, пѡхѡ, нерѣн, ехѡдна, легѡнѡ, лѣпта, мамѡна, сѡнна*;

3. *благѡвѣстити, благоволенѡ, благочѣти, домоѡстроити, лжепрѡрѡкѡ*

Какие приемы языкотворческой деятельности Кирилла и Мефодия отражены в текстах?

Г҃и, чтѡ еѡ о҃множиша стѣжѡи҃и мѡ; мнѡзи вѡстаѡтѡ на мѡ, мнѡзи глаголютѡ дѡшѡ моѡи: нѣсть сѡнѡ ѡмѡ вѡ вѣтѣ ѡгѡ. Ты же, г҃и, застѣпникѡ моѡ ѡи, славѡ моѡ, и возносѡ глаголютѡ моѡ.(Пс. 3:1-4)

Г҃и ѡтѣ сѡнѡ, и на лѡдѡхѡ тѡѡхѡ вѣбѡнѡ тѡѡ..(Пс.4:9)

Мнѡзи глаголютѡ: ктѡ ѡвѣтѡ нѡмѡ вѣгѡ; знѡмениѡ на нѡсѡ вѣтѡ лицѡ тѡѡгѡ, г҃и.(Пс. 4:7)

Ѧвѣщѡ ѡмѡ ѡи: дѡшѡ ли тѡѡ за мѡ положиши; амѡнѡ, амѡнѡ г҃и тѡѡ: не возглаголютѡ ѡлектѡрѡ, дѡндеже ѡвѣрѡшиѡ мѡнѡ трѡици..(Ин. 14: 38)

Г҃и ѡмѡ ѡи: ѡкѡ вѣдѡвѡ мѡ, вѣрѡвалѡ ѡи: вѣжѡнѡ не вѣдѡшѡ и вѣрѡвалѡ...(Ин.20:29)

ѡѡ же писѡна вѡша, да вѣрѡте, ѡкѡ ѡи ѡтѣ х҃тѡсѡ сѡ вѣи, и да вѣрѡще жнѡтѡ ѡмѡтѡ вѡ ѡмѡ ѡгѡ..(Ин. 20: 31)

Т.Миронова. Церковнославянский язык, упр. с. 36-37. Найти примеры семантического калькирования слов (Мф. 10; Ин. 9, 10 14.) ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 2.

Вопросы/ задания

Назовите праславянские фонетические изменения в праславянском языке, давшие различные результаты в южнославянских и восточнославянских языках. Приведите примеры.

Какие церковнославянские буквы пишутся по-разному, но произносятся одинаково?

Какой фонетический процесс носит название палатализация? Приведите примеры 1-ой, 2- ой и 3-ей палатализации.

Каково следствие падения редуцированных в церковнославянском и русском языках?

Объясните правописание «ять».

Приведите примеры полногласных и неполногласных сочетаний слов. Сформулируйте звуковые отличия фонетических процессов в церковнославянском и русском языках в следующих группах:

1. *г҃радѡ* – город

2. *нѡщѡ* – ночь

3. *невѣжда* – невежа

4. *рѡвнѡи* – ровный

5. *ѡдинѡ* – один

6. *дѣло* – дело

7. *врази* – враги ОПК 7.3,

Напишите по-церковнославянски, соблюдая все графико-орфографические правила:

Благости научився и трезвяся во всех, благою совестию священнолепно оболкса, почерпл еси от сосуда избраннаго

неизреченная, и веру соблюдо, равное течение совершил еси. Священномучениче Дионисие, моли Христа Бога спастися душам нашим. ОПК 7.3,
Упражнения Т. Миронова. Церковнославянский язык, . с 37, 42. 46, 47 ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тест к разделу 1

1. Имя святого равноапостольного Кирилла до монашества:

- 1) Константин,
- 2) Владимир,
- 3) Михаил,
- 4) Николай,
- 5) Климент.

Правильный ответ: 1

2. Как называется составленный святыми равноапостольными Кириллом и Мефодием алфавит?

- 1) Кириллица,
- 2) Глаголица,
- 3) Азбука,
- 4) Клинопись,
- 5) Иероглифы

Правильный ответ: 2

3. Святой равноапостольный Мефодий стал первым славянским епископом:

- 1) *Великой Моравии,*
- 2) Болгарии,
- 3) Сербии,
- 4) Чехии,
- 5) Древней Руси.

Правильный ответ: 1

4. В период Крещения Руси восточные славяне стали использовать алфавит:

- 1) Азбуку,
- 2) Глаголицу,
- 3) Кириллицу,
- 4) Клинопись,
- 5) Иероглифы.

Правильный ответ: 3

5. Сколько видов ударений используется в церковнославянском языке?

- 1) Один вид,
- 2) Два вида,
- 3) Три вида,
- 4) Много,
- 5) Ни одного.

Правильный ответ: 3

6. Острое ударение употребляется:

- 1) *Во всех частях слова, кроме последнего гласного,*
- 2) В формах двойственного числа и множественного числа, совпадающих с формой единственного числа,
- 3) Над начальным гласным в слове,
- 4) Над союзом,
- 5) Над последним гласным, образующим слог.

Правильный ответ: 1

7. Тяжелое ударение употребляется:

- 1) *Во всех частях слова, кроме последнего гласного,*
- 2) Над последним гласным, образующим слог,
- 3) Над начальным гласным в слове,
- 4) Над союзом,
- 5) В формах двойственного числа и множественного числа, совпадающих с формой единственного числа.

Правильный ответ: 2

8. Облечённое ударение употребляется:

- 1) В формах двойственного числа и множественного числа, совпадающих с формой единственного числа,
- 2) На последнем гласном, образующем слог,
- 3) Над начальным гласным в слове,
- 4) Над союзом,
- 5) Во всех частях слова, кроме последнего гласного.

Правильный ответ: 1

9. Знак придыхания ставится:

- 1) Над начальным гласным в слове,
- 2) Над последним гласным в слове,
- 3) Над предлогом,
- 4) Вместо буквы «ъ»,
- 5) Над первым согласным в слове.

Правильный ответ: 1

10. Укажите соответствия чисел, записанных церковнославянской цифирью и арабскими цифрами:

а	ѣ	16
б	ѣ	39
в	лѣ	141
г	рѣа	2000
д	ѣ	7

Правильный ответ: а-7, б-16, в-39, г-141, д-2000.

11. В какую страну были призваны свв. равноапостольные Кирилл и Мефодий для создания переводов богослужения на родном славянском языке?

- 1). Валахия
- 2). Великая Моравия
- 3). Дакция
- 4). Трапезундская империя

Правильный ответ: Великая Моравия

12. Отметьте неверное(ые) высказывание(я):

- 1). Церковнославянский язык был создан на основе македонского наречия (говора славян г. Солуни).
- 2). Старославянский язык – это зафиксированный в письменности болгаро-македонский (солунский) говор.
- 3). Церковнославянский был языком живого бытового общения.
- 4). Церковнославянский язык – это язык переводов греческой богослужебной литературы.

Правильный ответ: 2, 3

13. В наибольшей степени на грамматический и синтаксический строй церковнославянского языка оказал влияние _____ язык.

Правильный ответ: греческий

14. Кем была создана кириллица?

- 1). Св. равноап. князь Владимир
- 2). Прп. Нестор Летописец
- 3). Св. Константин Преславский
- 4). Св. равноап. Кирилл

Правильный ответ: Св. Константин Преславский

15. Какое слово пропущено в следующей фразе?

Церковнославянский язык всегда употреблялся как язык Священного Писания и _____

Правильный ответ: богослужения

16. Правописание букв *оу*, *ѣ* в зависимости от позиции в слове. Приведите примеры.

Правильный ответ: *оу* – пишется в начале слова (*оуѣрдный*)

ѣ – пишется в середине и в конце слова (*сокрѣщенно, кѣнь*)

17. Какие буквы церковнославянского алфавита обозначают полугласный звук?

Правильный ответ: Ѣ, ѣ

18. С чем связано написание слов *мѣрѣ* и *мѣрѣ*?

Правильный ответ: с лексическим значением слова (*мѣрѣ* – покой, *мѣрѣ* – вселенная).

19. В каких случаях *ѣ* читается как [в]? Приведите примеры.

Правильный ответ: если перед ней стоит буква *а* или *ѣ* (*Пѣвѣла, Парѣкѣла*)

20. Напишите по-церковнославянски слова: храм, глубина, озаряет, озлобление, отчуждение.

Правильный ответ: *храмѣ, глѣбина, ѡзарѣтъ, ѡзлѡбленїе, ѡтѣждѣнїе.*

21. Какие знаки называются надстрочными?

Правильный ответ: ударение, придыхание, титло, ерок, кавыки

22. Над какими словами ставится титло?

Правильный ответ: над словами, обозначающими наиболее священные понятия

23. Когда ставится острое ударение?

Правильный ответ: над ударной гласной в начале и в середине слова

24. Как по-славянски называется знак придыхания?

Правильный ответ: звательцо

25. Надстрочный знак, помогающий отличить форму двойственного и множественного числа от формы единственного числа, называется _____

Правильный ответ: камора

26. Когда буква обозначает число, над ней ставится _____

Правильный ответ: титло

27. В формах типа «*дѣшѣ*», «*чѣловѣчѣ*» наблюдаются результаты _____ палатализации.

Правильный ответ: І

28. Приведите примеры второй палатализации с существительными 1-го склонения, м.р., твердого варианта, П. п.

Правильный ответ: ѡ дрѣзѣ, ѡ дрѣзѣхѣ

29. Напишите пары полногласных и неполногласных форм современного русского языка.

Правильный ответ: град – город, страна – сторона, привратник – ворота, златоглавый – золото, древо – дерево, млечный – молоко.

30. Определите церковнославянскую звуковую особенность в корне слова *ѣдинѣ*.

Правильный ответ: начальный южнославянский *ѣ* в переходил в русский начальный *о* (*один*).

Раздел 2.

Тема 1. Вопросы / задания

Чтение Священного Писания

Контрольная работа

Поставьте личные и возвратные местоимения, данные в скобках, в церковнославянскую форму вин. п. в двух вариантах:

1 вариант

1. Π слово плѣтъ бысть и вселися въ (мы), и вѣдѣхомъ славу егѡ, славу

ѡмъ единороднаго ѡ ѡца, исполнь вѣсти и истины. (Ин.1: 17).

Ответ

Π слово плѣтъ бысть и вселися въ ны, и вѣдѣхомъ славу егѡ, славу

ѡмъ единороднаго ѡ ѡца, исполнь вѣсти и истины.

Π слово плѣтъ бысть и вселися въ насѣ, и вѣдѣхомъ славу егѡ, славу

ѡмъ единороднаго ѡ ѡца, исполнь вѣсти и истины.

2. Глаголахѣ же емоу: гдѣ еси оцъ твои; ѿвѣща ии: ни мене вѣсте,

ни оца моего: ѡце (я) бысте вѣдали, и оца моего вѣдали бысте. (Ин.8: 10).

Ответ

Глаголахѣ же емоу: гдѣ еси оцъ твои; ѿвѣща ии: ни мене вѣсте,

ни оца моего: ѡце мѣ бысте вѣдали, и оца моего вѣдали бысте.

Глаголахѣ же емоу: гдѣ еси оцъ твои; ѿвѣща ии: ни мене вѣсте,

ни оца моего: ѡце мене бысте вѣдали, и оца моего вѣдали бысте. (Ин.8:19)

2 вариант

1. Глаголахѣ оубо ѡдѣе: еда (себя) самъ оубѣетъ, ѡмъ глѣтъ: ѡможе ѡзъ нѣдѣ,

въ не можете прѣити; (Ин.8:22)

Глаголахѣ оубо ѡдѣе: еда сѣ самъ оубѣетъ, ѡмъ глѣтъ: ѡможе ѡзъ нѣдѣ,

въ не можете прѣити;

Глаголахѣ оубо ѡдѣе: еда (себѣ) самъ оубѣетъ, ѡмъ глѣтъ: ѡможе ѡзъ нѣдѣ,

въ не можете прѣити;

2. рече ѡи: жено, первый гдѣ сѣтъ, иже вѣждѣхъ на (тебя) тѣ; (Ин.8:10)

рече ѡи: жено, первый гдѣ сѣтъ, иже вѣждѣхъ на тѣ;

рече ѡи: жено, первый гдѣ сѣтъ, иже вѣждѣхъ на тебе;

ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 4.

Вопросы /задания/чтение Священного Писания

Какие числительные существуют в церковнославянском языке?

Прочитайте тексты и переведите их. Найдите числительные. Охарактеризуйте их. Отметьте особенности образования и склонения.

поистиннѣ же глѡ вѣмъ: мнози вдовицы бѣша во дни илїины во иѣлан, егда заключѣа небо трѣ лѣта и мѡѣ шѣтъ, ѡмъ бысть глаголющихъ по всѣмъ землямъ: (Лк. 4: 25)

бысть въ тридѣсѣтое лѣто, въ четвѣртый мѡѣ, въ пѣтый дѣнь мѡѣ, и ѡзъ вѣхъ посредѣ плѣнѣнїа при рѣцѣ ховѣрѣ: и ѡвѣрѣшасѣ невели, и вѣдѣхъ вѣдѣнїа вѣи. Въ пѣтый дѣнь мѡѣ, сѣ лѣто пѣтое плѣнѣнїа царѣ ѡвакїма, и бысть слово гдѣ ко іезекїаю сынѣ вѣзїевѣ, вѣишнїи, въ землѣ халдѣистѣи при рѣцѣ ховѣрѣ. И бысть на мнѣ рѣка гдѣ, и вѣдѣхъ, и сѣ, дѣхъ вѣдѣнїа гдѣашѣ ѡ вѣвера, и ѡвѣахъ великїи въ нѣмъ, и свѣтъ ѡкрестъ егѡ, и ѡгнь вѣстѣишѣ: и посредѣ егѡ ѡмъ вѣдѣнїе илѣктра посредѣ ѡгнѣ, и свѣтъ въ нѣмъ: и посредѣ ѡмъ подобїе четвѣрехъ живѣтнѣхъ. И сѣ вѣдѣнїе ѡхъ, ѡмъ подобїе чловека въ нѣхъ:

и четвѣри лица едїномѣ, и четвѣри крїла едїномѣ, и гѣлени ѡхъ прѣвы, и пернѣты нѣги ѡхъ, и искры ѡмъ вѣстѣишасѣ мѣдѣ, и лѣгка крїла ѡхъ, и рѣка чловека подѣ крїлами ѡхъ на четвѣрехъ странѣхъ ѡхъ: и лица ѡхъ, и крїла ѡхъ четвѣрехъ держѣшасѣ дрѣвѣ дрѣва, лица же ѡхъ четвѣрехъ не ѡвѣрашѣа вѣгда ходїти нѣмъ: кождо прѣмъ лица своего вѣждѣхъ. И подобїе лицъ ѡхъ, лицѣ чловечѣе и лицѣ львоу ѡвѣремъ, и лицѣ тѣлѣе ѡшѣю четвѣремъ, и лицѣ ѡрлѣе четвѣремъ:

(и лица их) и крѣла их простѣрѣга съише чѣтыремъ, коемѣждо двѣ сопрѣжена дрѣгѣ ко дрѣгѣ, и двѣ покрывахѣ верхѣ тѣлесѣ ихъ, и кожедо прѣмѣ лицѣ своемѣ идаше: идаже же аще бѣше дрѣхъ шѣетѣвѣаи, идахѣ и не ѡбращахѣсѣ. И посреде же жнѣотныхъ вѣдѣнїе, ѣкѡ ѡгнѣа ѡгнѣа горѣагѡ, ѣкѡ вѣдѣнїе свѣщѣсѡѡбращаиуцихѣа посреде же жнѣотныхъ, и свѣтѣа ѡгнѣа, и ѡ ѡгнѣа исождѣаше ѣкѡ мѡанїа: и жнѣотнаа тѣчѣхѣ и ѡбращахѣсѣ, ѣкѡ вѣдѣнїе везѣково [вѣнѣтанїа]. И вѣдѣхѣ, и сѣ, кѡло ѣдино земаи держѣащеа жнѣотныхъ чѣтырехъ: и вѣдѣнїе колѣсѣхъ и сотворѣнїе ихъ, ѣкѡ вѣдѣнїе дѣрѣа, и подобїе ѣдино чѣтыремъ: и дѣло ихъ бѣше, ѣкоже аще бы бѣло кѡло въ колѣи:

на чѣтыри стѣранѣ ихъ шѣетѣвоахѣ: не ѡбращахѣсѣ, вѣгдѣа шѣетѣвоати ѣмъ, ниже хрѣбты ихъ, и вѣсѡтѣа бѣше ѣмъ. И вѣдѣхѣ тѣа, и плѣщѣа ихъ ипѡанѣна ѡчѣсѣ ѡкрѣтѣа чѣтыремъ:

и вѣгдѣа шѣетѣвоати жнѣотнымъ, шѣетѣвоахѣ и колѣаа держѣащеа ихъ: и вѣгдѣа вѡзвѣнзѣтѣа жнѣотнымъ ѡ земаи, вѡзвѣнзѣхѣа и колѣа. Идаже же аще бѣше ѡбѣа, тѣамъ бѣше и дрѣхъ, же же шѣетѣвоати: шѣетѣвоахѣ и жнѣотнаа, и колѣаа вѡзвѣнзѣхѣа сѣ ниин, занѣ дрѣхъ жнѣнн бѣше въ колѣтѣхъ. Вѣгдѣа идахѣ сѣа, идахѣ (и колѣа), и вѣгдѣа стѡатѣи ѣмъ, стѡахѣ (и колѣа сѣ ниин), и ѣгдѣа вѡзвѣнзѣхѣа ѡ земаи, вѡзвѣнзѣхѣа сѣ ниин (и колѣа), ѣкѡ дрѣхъ жнѣнн бѣше въ колѣтѣхъ. И подобїе на дѣ главоу жнѣотныхъ ѣкѡ тѣрѣа, ѣкѡ вѣдѣнїе крѣтѣааа, простѣртѡе на дѣ крѣлаамн ихъ съише: и подѣ тѣрѣаиу крѣла ихъ простѣртѣа, парѣае дрѣгѣ ко дрѣгѣ, коемѣждо двѣ сопрѣжена, прикрывающе тѣлесѣа ихъ. (Иезекиль 11:23)

Упражнения.Т.Миронова. Церковнославянский язык, с. 134, 137, 138, 140 ОПК 7.3, ПК-1.2.

Тема 5

Вопросы/Задания

Что обозначают наречия?

Найдите наречия и определите их значения:

гѣа ѣиѣ: нѣтѣа прослѣвѣа сѣа чѣтѣчѣиѣи, и бѣа прослѣвѣа ѡ нѣмъ: аще бѣа прослѣвѣа ѡ нѣмъ, и бѣа прослѣвѣтѣа ѣгѡ въ сѣбѣ, и аѣтѣа прослѣвѣтѣа ѣгѡ. Чѣдѣа, ѣщѣ сѣа вѣамн мѣаа ѣемъ: вѣыщѣтѣа менѣ, и ѣкоже рѣхѣа

ѣдѣамъ, ѣкѡ аѣкоже аѣа ида, вѣа не мѡжетеа прѣнтѣи: и вѣамъ гѣау нѣтѣа. (Ин. 13: 31-33)

аще мѣа вѣытѣа знѣан, и ѡѣа мѡгѡ знѣан вѣытѣа ѡѣа: и ѡсѣаа познѣатѣа ѣгѡ, и вѣдѣтѣа ѣгѡ. (Ин.14: 7)

Ѣвѣщѣа ѣмѣа ѣиѣ: дрѣш ли тѣвоу за мѣа положѣиши; аминь, аминь гѣау тѣвѣа: не вѡзглѣиѣаа алектѡрѣа, дѡндеже ѡѡрѣжѣишѣа менѣа тѣици...(Ин. 14: 38)

Найдите в Псалтыри 10 наречий и проанализируйте их

Т.Миронова. Церковнославянский язык, с. 142-143

ОПК 7.3

Тест к разделу 2

1. Назовите церковнославянский падеж, отсутствующий в современном русском языке.

Правильный ответ: звательный

2. Прежнее название предложного падежа.

Правильный ответ: местный

3. Напишите пары старославянских и древнерусских синонимов.

Правильный ответ: мзда – плата, уста – губы, истина – правда, чело – лоб.

4. Найдите местоимения. Определите их лексико-грамматический разряд.

Пѡстѣниѣкомѣа жнѣтѣи порѣвнобѣахѣа ѣсѣ, прѣбѣне ѡѣеа дѣбѡдрѣе, и стѣрѣстѣнаа прилѡбн въ тѣчѣнїиѣхъ сѣзѣа тѣвоиѣхъ потѡпїахѣа ѣсѣ, и вѣагопрѣаѣтѣеа жнѣтѣи тѣвоѣа лѣтѣвѣиѣа вѣжѣтѣвѣна и чѣстѣа, вѡзвѡдѣа на нѣсѣа вѣѣмъа показѣа, вѣагочѣтѣаа бо плодѣа въ сѣбѣа показѣа, сѣаау дѣаа стѣагѡа ѡгонѣа неможѣнїаа стѣагѣиѣа ѡ вѣѣрѣау поѣиѣиѣхъа тѣи: рѣдѣиѣа, вѡстѡкаа свѣѣздѡа свѣѣтѡзѣааа.

Правильный ответ: тѣвоиѣхъ (притяжательное), тѣвоѣа (притяжательное), вѣѣмъа (определятельное), въ сѣбѣа (возвратное), тѣи (личное).

5. В зависимости от твёрдости или мягкости конечного согласного основы существительных в 1-м, 2-м и 4-м склонениях существуют _____ разновидности склонений.

Правильный ответ: твёрдая и мягкая

6. Если основа существительного оканчивается на шипящий согласный (ж, ш, щ, ч) или -ц-, то такой тип

склонения называется _____

Правильный ответ: смешанным.

7. Выберите слова мужского рода:

1). гор҃гѣнь

2). кѣмень

3). пѣть

4.) нѣко

Правильный ответ: 1, 2, 3

8. К первому склонению относятся существительные м. р., в И. п. ед. ч. оканчивающиеся на -ѣ, -ѣ, -ѣ (сѣнь, вѣрь, тѣлѣцъ архіерѣй), и существительные с. р., в И. п. ед. ч., оканчивающиеся на _____ (кадѣло, гѣре, знѣменіе).

Правильный ответ: -о, -ѣ, -іе

9. Существительные 2-го склонения женского и отчасти мужского рода твердой разновидности с основой на к, г, х в единственном числе Д. п. и П. п. претерпевают смягчение задненёбных согласных к, г, х по правилу _____ палатализации

(И. п. м. р. ед. ч. – вѣдыка, Д. п. и П. п. м. р. ед. ч. – вѣдыцѣ; И. п. ж. р. ед. ч. – рѣка, Д. п. и П. п. ж. р. ед. ч. – рѣцѣ).

Правильный ответ: второй

10. Существительные госпѣдѣ, гѣтъ, гѣлъ, гѣтъ, и др., в древности входящие в третье склонение, в современном церковнославянском языке относятся к _____ склонению мягкой разновидности.

Правильный ответ: первому

11. В старославянском языке существительное 4 склонения кѣмень имело в именительном падеже форму _____, а иногда и кѣмыкъ, а существительное 4 склонения пѣмень – _____

Правильный ответ: в старославянском языке существительное 4 склонения кѣмень имело в именительном падеже форму кѣмы, а иногда и кѣмыкъ, а существительное 4 склонения пѣмень – пѣмы.

12. Выберите верный перечень грамматических характеристик подчеркнутого слова в предложении «нѣмѣай оушы слышати да слышитѣ»:

1). IV скл., с.р., дв.ч., В.п.

2). II скл., с.р., тверд. вар., мн.ч., В.п.

3). IV скл., ж.р., дв.ч., В.п.

4). I скл., с.р., тверд. вар., В. п.

Правильный ответ: IV скл., ср.р., дв.ч., В.п.

13. Определите разряд прилагательного землѣ ѡбѣдѣ

Правильный ответ: притяжательное

14. Степени сравнения в церковнославянском языке имеют:

1). Качественные и относительные прилагательные

2). Прилагательные всех разрядов

3). Качественные прилагательные

4). Притяжательные прилагательные

Правильный ответ: качественные прилагательные

15. Сделайте грамматический разбор прилагательного мѣдрѣ.

Правильный ответ: прилагательное, качественное, краткая форма, твердый вариант, м.р., ед. ч., 3. п.

16. Какие прилагательные не изменяются по падежам, родам и числам?

Правильный ответ: нѣполнѣ (полный, исполненный), ѡбѣдѣ (свободный), оудѣбѣ (удобный), ѣдннорѣдѣ (единственный у родителей)

17. Полные прилагательные образованы от кратких путем прибавления к ним форм местоимения _____ Например,

твоѡ, оустрашѣнѣа твоѡ възмѡтѣша мѡ: Ѡбыдѡша мѡ ѡкѡ водѣ бѣѣ дѣнь, ѡдержѡша мѡ кѡпѣ. Оудѡлих ѣсѣ ѡ менѣ дрѡга ѣ ѣскреннаго, ѣ знѡемых моѡх ѡ етрастѣѣ.

Глаголющымъ же ѡмъ къ людемъ, наидѡша на нѣхъ свѡщѣнницы ѣ коѣбѡа црѣковный, ѣ сѡдѡжѣн: Жѡлаше сѣ, за ѣже оучити ѡмъ люди, ѣ возвѣщати ѡ ѡнѣхъ вокрѣнѣ мѣртвѣхъ: Ѣ возложѣша на нѣхъ рѡки, ѣ положѣша ѡхъ въ соблѡдѣнѣ до оутрѣа: бѣѣ ко бѣчеръ оужѣ. Инози же ѡ слышавшихъ слѡво, вѣрѡваша: ѣ бѣсть число мѡжѣѣ ѡкѡ тѣсѡщѣ пѡтѣ. Бѣсть же наѡтрѣе собрѡтисѡ кнѡзѣмъ ѡхъ, ѣ старцѣмъ, ѣ книжникомъ ко ѣерѡсалимъ:

Сѡѡ глаголы гѡѡ ѡнѣхъ въ газѡфѡлакѣн, оучѡ въ цѣркви: ѣ никтѡже ѡтѣхъ ѣгѡ, ѡкѡ не оѡ бѣѣ пришѣлѡ чѡсѡ ѣгѡ. (Ин. 8: 20) ОПК 7.3

Упражнения: Т.Миронова. Церковнославянский язык, с. 162, 163, 165-168, 172-174, 178, 179, 186, 187, 189, 199 ОПК 7.3

Контрольная работа

Найдите глаголы в настоящем и будущем времени, аористе, имперфекте, перфекте и плюсквамперфекте и проанализируйте их (укажите число, род, лицо):

1. Да не мнѣте, ѡкѡ прѣидѡхъ разорѣти законъ, ѡнѣ прѡрокѣ: не прѣидѡхъ разорѣти, но ѡсполнити. (Мф. 5:17)

2 Сѡѡ глаголы гѡѡ ѡнѣхъ въ газѡфѡлакѣн, оучѡ въ цѣркви: ѣ никтѡже ѡтѣхъ ѣгѡ, ѡкѡ не оѡ бѣѣ пришѣлѡ чѡсѡ ѣгѡ. (Ин. 8: 20)

3. ѣ ѡзѡ слѡвѡ, ѡже дѡлѡ ѣсѣ мнѣ, дѡлѡ ѣсѣ ѡмъ: да вѡдѡтѣ ѣдино, ѡкоже мѡ ѣдино ѣсѡлѡ: (Ин.17: 22)

Ответы: прѣидѡхъ – аорист 1.л. ед.ч.

2 гѡѡ – имперфект, 3 л. ед.ч. ѡтѣхъ – аорист 3 л. ед.ч.; бѣѣ пришѣлѡ – плюсквамперфект 3.л. ед.ч.

3. дѡлѡ ѣсѣ – перфект, 3 л. ед.ч. вѡдѡтѣ – буд. вр. 3. мн. ч. ѣсѡлѡ: – наст.вр. дв. ч. м. р. 1 л. ОПК 7.3

Тема 3

Какие наклонения глагола существуют в церковнославянском языке? Прочитайте предложения и переведите их.

Найдите их в тексте и проанализируйте.

Ѣзмѡйтѣсѡ, (ѣ) чѣтити вѡдѣте, ѡмнѣте ѡбѡвѣствѡ ѡ дѡшъ вѡшихъ прѣдъ ѡчѣма моѡма, прѣстѡнитѣ ѡ ѡбѡвѣствѡ вѡшихъ.

Наѡчитѣсѡ доврѡ творѣтити, вѡщѣтитѣ сѡдѡ, ѣзѡбѡтитѣ ѡбѣдѣмаго, сѡдѣтитѣ сѣрѡ ѣ ѡправѣтитѣ вѡвѣщѡ, (Ис. 16-17)

Толѣка [же] знѡменѣѡ сотѡорѡшъ ѣмѡ прѣдъ нѣмѣ, не вѣрѡвахъ въ негѡ, да сѡдѣтѣсѡ слѡво ѡсѡѣн прѡрока, ѣже рѣчѣ: гѡѡ, ктѡ вѣрѡва слѡхъ ѡшѣмѡ; ѣ мѡшѡа гѡѡа комѡ ѡкрѣсѡ; (Ин.12: 37- 38)

въ домѡ ѡѡѡ моѡгѡ ѡбѣтитѣ мнѡгѣ сѡтѣ: ѡще ли же нѣ, рѣкѡ вѡхъ вѡмъ: ѣдѡ оѡготѡбѡтити мѣсто вѡмъ: (Ин. 14:2)

ѣ ѣже ѡще чѡдѡ прѡситѣ ѡ ѡѡѡ ко ѡмѡ моѡ, чѡдѡ сотѡорѡ, да прослѡвитѣсѡ ѡѡѡ въ сѣѣ: (Ин.14: 13)

Не ѡ вѣѣхъ вѡсѡ гѡѡ: ѡзѡ ко вѣѣмъ, ѡхъже ѣзѡрѡхъ: но да писѡнѣ сѡдѣтѣсѡ: ѡдѡѣн со мнѡѡ хѡѣвѡ въздѡѣже на мѡ пѡтѣ вѡѡѡ... (Ин.13: 18)

Выпишите из текста глаголы в будущем времени и повелительном наклонении, определите время, спряжение, лицо, число, род (если есть), приведите начальную форму этих глаголов. Переведите текст.

Ѣгѡдѡ зѡѡнъ вѡдѣши кѣмъ на вѡкѡхъ, не сѡдѣн на прѣдѣѣмъ мѣстѣѣ: ѣдѡ ктѡ чѣстѣѣѣ тѣѣ вѡдѣтѣ зѡѡнѡхъ: Ѣ пришѣдѡ ѡже тѣѣ зѡѡѡѣ ѣ ѡѡѡ, рѣчѣтѣ тѣѣ: дѡждѡ сѡмѡ мѣсто: ѣ тогѡдѡ нѡчѣши со сѣѡдѡмъ послѣдѣѣѣ мѣсто держѡтити. Но ѣгѡдѡ зѡѡнъ вѡдѣши, шѣдѡ сѡдѣн на послѣдѣѣѣ мѣстѣѣ: да ѣгѡдѡ прѣидѣтѣ зѡѡѡѣ тѡѡ, рѣчѣтѣ тѣѣ: дрѡже, посѡдѣн бѡше.

Выпишите из текста глаголы в прошедшем времени и сослагательном наклонении, определите время, спряжение, лицо, число, род (если есть), приведите начальную форму этих глаголов. Переведите текст.

Прѣидѣ женѡ ѡ самарѣнѡ почѣрпѡтити вѡдѡ. глагола ѣѣ ѡнѣхъ: дѡждѡ мѣнѣ пѣтити. Оучѣнницѡ ко ѣгѡ ѡшѡнѡ вѡхъ ко гѡдѡхъ, да вѡѡшно кѡпѡтѣ. Глагола ѣмѡ женѡ самарѡнѡнѡ: кѡкѡ тѡѡ жѡдѡкѣнъ сѡѣѡ ѡ менѣ пѣтити прѡситѣнѡ, женѡ самарѡнѡнѡнѡ сѡщѣѣѣ; не прикасѡтѣтѣ ко сѡ жѡдѡѣ самарѡнѣхъ. Ѡвѣщѡѡ ѡнѣхъ, ѣ рѣчѣ ѣѣ: ѡще бѡ вѣѡдалѡ дѡрѡ вѡѡѣѣ, ѣ ктѡ ѣсѣтѣ глаголаѣѣ тѣѣ: дѡждѡ мѣнѣ пѣтити: тѡѡ бѡ просѣлѡ оѡ негѡѡ, ѣ дѡлѡ бѡ тѣѣ вѡдѡ жѣѡѡ.

ѡще мѡ бѡсѣѣ знѡѡнѡ, ѣ ѡѡѡ моѡгѡ знѡѡнѡ бѡсѣѣ оѡѣѡ: ѣ ѡсѣлѣѣ познѡѣтѣ ѣгѡ, ѣ вѣдѣѣѣѣ ѣгѡ. (Ин.14: 7)

Упражнения. Т.Миронова. Церковнославянский язык с. 189 199 ОПК-7.3 ПК-1.2.

Тест к разделу 3

1. Преобразуйте современные русские инфинитивы в церковнославянские: *смириться, быть, печь, течь, иметь.*

Правильный ответ: *смирѣтисѡ, бѣтити, пѣтити, тѣтити, ѡмѡтити.*

2. Какой из данных церковнославянских глаголов не относится к группе архаических?

- 1). дѣти
- 2). быти
- 3). пѣти
- 4). ѣти

Правильный ответ: 3

3. Найдите среди данных глагольных форм глаголы будущего времени.

Глаголаше, хощетъ писати, нарече, глаголетъ, родиша, не имате развѣстити

Правильный ответ: не имате развѣстити, хощетъ писати

4. Назовите простые прошедшие времена церковнославянского языка.

Правильный ответ: аорист, имперфект.

5. Перфект и плюсквамперфект являются _____ прошедшими временами церковнославянского языка.

Правильный ответ: сложными

6. В каких случаях форма аориста образуется от основы инфинитива? Приведите примеры.

Правильный ответ: если основа инфинитива оканчивается на гласную

(писѣти – писѣхъ, хвалѣти – хвалихомъ)

7. Найдите среди данных глагольных форм аорист:

писѣ, плетѣхъ, хождахъ, терпѣти.

Правильный ответ: писѣ, плетѣхъ

8. Аорист глагола «быти» образуется от основы бы– и основы _____

Правильный ответ: бѣ

9. Найдите аорист множественного числа от глаголов с основой на согласный -т- или -д- .

Богрѣшихомъ, беззаконныхомъ, неправдахомъ предъ тобою, ниже соблюдохомъ, ниже сотворихомъ, якоже заповѣдалъ еси намъ: но не предаждь насъ до конца, ѿтцѣвъ твоимъ.

Правильный ответ: соблюдохомъ

10. Найдите среди данных глагольных форм имперфект:

пріиде, поклоняюся, да ѿчистишъ, хождахъ

Правильный ответ: хождахъ

11. Выберите верное продолжение: «При образовании перфекта употребляется вспомогательный глагол «быти» в форме _____». Приведите примеры.

Правильный ответ: настоящего времени (любѣхъ еси, неслѣды)

12. Вспомогательный глагол «быти» в аористе (от основы бѣ) или в имперфекте употребляется при образовании _____».

Правильный ответ: плюсквамперфекта.

13. Выпишите глаголы, стоящие в повелительном и желательном наклонениях.

Пріидите, подражайте мудрымъ дѣломъ, пріидите, срашамъ являшагося вѣкъ: ѿкъ пріиде, ѿкъ женихъ ко іоаннѣ. Днесь нѣе и земли творецъ приходитъ плотью на іорданъ, креститъ прося безгрѣшный, да ѿчистишъ міръ ѿ лѣсти вѣржіа.

Ты мой покровъ державенъ еси, тридесятный крестъ хрѣстовъ: ѿгнѣ ма силою твою, да вѣрою и любовію поклоняюся и слаблю тѣа.

Правильный ответ: повелительное наклонение (пріидите, ѿгнѣ), желательное наклонение (да ѿчистишъ, да

покланѧюсѧ ѡ славу)

14. Как образуются формы сослагательного (условного) наклонения? Приведите примеры.

Правильный ответ: формы сослагательного (условного) наклонения образуются из глагольной формы на –ах и аориста глагола быти (основа бы–). Например, любѧах бы.

Раздел 4.

Тема 1

Причастие

Вопросы /задания /Чтение Священного писания

Какие виды причастий существуют в церковнославянском языке? Как они образуются? Какие имеют суффиксы? Какие имеют грамматические категории? Как склоняются краткие формы причастий?

Найдите причастия и проанализируйте их:

Тогда ѡстѧвъ народѣ, прїиде въ домѣ ѡнѣ. (Мф.13:36)

любѧи дѡшѡ своѡ, погѡбѧтъ ю: ѡ ненавидѧи дѡшѡ своѡ въ мїрѣ сѣмѣ, въ живѡтъ вѣчный сохранитъ ю: (Ин.12:25)

Народѣ же стѡѧи ѡ слышавѣ, глаголахѡ: грѡмѣ бытъ. Ѣнѡ глаголахѡ: ѡгнѣ глагола емѡ. (Ин.12:29)

Рече же ѡмѣ ѡнѣ: ещѣ мало времѣ свѣтъ въ вѣсѣ естъ: ходѧте, дондеже свѣтъ ѡматѣ, да тмѡ вѣсѣ не ѡматѣ: ѡ ходѧи бо тмѣ не вѣсѣтъ, кѡмѡ ѡдетѣ: (Ин.12: 35)

дондеже свѣтъ ѡматѣ, вѣрѡйтѣ бо свѣтъ, да сынове свѣта вѣдетѣ. Сѧ глѡ ѡнѣ, ѡ ѡшѣдѣ скрѣсѡ ѡ нѡхѣ. (Ин.12: 36)

ѡ вѣдѧи мѡ вѣдѧтъ послѧвшаго мѡ: (Ин.12:45)

ѡмѣтѧѧсѧ менѣ ѡ не прїемлѧи глѡвѡ моѡхѣ ѡматѣ вѣдѧщаго емѡ: слово, еже глѡхѣ, то вѣдѧтъ емѡ въ послѣднѡи дѣнь: (Ин.12:45)

ѡкѡ ѡзѡ ѡ сѣбѣ не глѡхѣ: но послѧвѡи мѡ ѡцѣ, тоѡи мнѣ заповѣдѣ даде, что рекѡ ѡ что возглѡ (Ин.12:49)

Ѣвѣщѡ ѡнѣ: тоѡи естъ, емѡже ѡзѡ ѡмѡчѡхѣ хлѣбѣ подѡмѣ. Ѣ ѡмѡчѣ хлѣбѣ, даде ѡдѣ сѡмноѡ ѡскариѡтѣскомѡ. (Ин.13:26)

Не ѡ свѣхѣ вѣсѣ глѡ: ѡзѡ бо вѣмѣ, ѡхѣ ѡзѡвѡхѣ: но да писѡнѣ свѣдетѣ: ѡдѡи со мноѡ хлѣбѣ воздѡвѣ на мѡ пѡтѡ своѡ... (Ин.13: 18)

Упражнения. Т.Миронова. Церковнославянский язык с. 202-23

ОПК-7.3 ПК-1.2.

2 семестр

Раздел 5 Простое предложение

Тема 1

Вопросы / задания / чтение Священного Писания Найдите сказуемые в тексте и проанализируйте их:

Ѣ началѡ возлежѡи сѡ нѡмѣ глаголати въ сѣбѣ: кто сѡи естъ, ѡже ѡ грѣхѡи ѡпѡшѡетѣ; (Лк 7:49) ОПК-7.3

Как образуется сложное глагольное сказуемое в церковнославянском языке? Прочитайте текст и переведите его.

Отметьте простое и сложное глагольное сказуемое. Назовите связочные глаголы в сложном глагольном сказуемом мнѣ подѡвѣетѣ дѣлати дѣлѡ послѧвшаго мѡ, дондеже дѣнь естъ: прїидетѣ нѡщѣ, егда никтоже мѡжетѣ дѣлати: (Ин.8:21)

Ѣ слышавѣ, ѡкѡ ѡнѣ назѡрѡнѡи естъ, началѡ звѣти ѡ глаголати: сѡе дѣдовѣ ѡнѣ, помѡлѡи мѡ (Мк.10: 47)

Ѣ ѡще взиѡмѣ даетѣ, ѡ нѡхѣ чѡетѣ воспрїѡти, кѡмѡ вѡмѣ благодѡтъ естъ, ѡбо ѡ грѣшницѣ грѣшникѡмѣ взиѡмѣ даѡютѣ, да воспрїѡмѡтъ равнѡ. (Лк.6: 34)

Ѣлѡ кѡкѡ мѡжетѡи рѣшѡи брѡтѡ тѡѡемѡ: брѡтѣ, ѡстѧвѡ, да ѡзмѡ сѡчѣцѣ, ѡже естъ бо ѡчѣи тѡѡемѡ, сѡмѣ сѡщѡгѡ бо ѡчѣи тѡѡемѡ верѡнѡ не вѣдѡ; Лице мѣре, ѡзмѡи пѣрѡтѣ верѡнѡ ѡзѡ ѡчѣи тѡѡемѡ, ѡ тогда рѡзѡришѡи ѡзѡти сѡчѣцѣ ѡзѡ ѡчѣи брѡта тѡѡемѡ. (Лк.6: 42)

Мнѣ же даде бѣхѣ глаголати по разѡмѣнѡи ѡ мнѣти дѡстѡйнѣ ѡ подѡвѡемѡхѣ, ѡкѡ тоѡи ѡи прѣмѡдрѡсти прѣдѡдѡитѣль естъ ѡи прѣмѡдрѡхѣ ѡспрѡвѡитѣль: (Прем. Солом. 7:15)

Ѣ ѡтрѡчѡ мало повѣдетѣ ѡ: ѡи вѡлѣ ѡи мѣдѡвѣ вѡвѡтѣ пѡтѡсѡ вѡдѡтѣ, ѡи вѡвѡтѣ дѣти ѡхѣ вѡдѡтѣ, ѡи лѣвѣ ѡи вѡлѣ ѡитѣи вѡдетѣ лѣвѣ: Ѣ ѡтрѡчѡ мѡмѡдо на пѣщѣрѣ ѡпѡдѡхѣ ѡи на лѡже ѡсѡдѡи ѡпѡдѡхѣ рѡкѡи возлѡжитѣ:

Ѣ не сотѡрѡтѣ слѡ, ни возмѡгѡтѣ погѡбѡти ни когѡже на горѣ стѣи моѡи: ѡкѡ напѡлнѡсѡ вѣсѡ землѡи вѣдѡтѡи гдѡи, ѡи вѡдѡ многѡ покрѡи мѡре. (Исаия 11:1-9)

Упражнения. Т.Миронова. Церковнославянский язык с.222-227 ОПК-7.3 ПК-1.2.

Тема 2

Вопросы / задания/чтение Священного Писания

Назовите второстепенные члены предложения. Какие синтаксические функции выполняет инфинитив?

Прочитайте и переведите предложения. Укажите синтаксическую функцию инфинитива:

Но поглабѣи мѧ крѣтити водою, тоѡи мнѣ рече (Ин.1:33)

И бысть гл҃ахъ на землѣ: и сн҃де аврамъ во егѣпѣтѣ вѣлѣнѣсѧ тѧмъ, ѡкоу ѡдолѣ гл҃ахъ на землѣ. (Быт. 12: 10)

вх домѣ оца моего ѡбѣтѣи многѣ бы: ѡче ли же нѣ, рекъ быхъ вѣмъ: нѣ оуготоуѣти мѣсто вѣмъ:

(Ин. 14:2)

иже приидоша поглашати егѡ и ѡсѣлѣнѣсѧ ѡ недѣхъ своихъ, и страждущѣи ѡ дѣхъ нечестивыхъ: и ѡсѣлаху сѧ.

(Лк.6: 18)

И вѣсть приѣмше ко снѣ не возвратитсѧ ко ѡрѡдѣ, нѣмъ пѣтѣмъ ѡидоша ко странѣ своѣ. (Мф.2:12)

Упражнения. Т.Миронова. Церковнославянский язык с. 227-230 ОПК-7.3 ПК-1.2.

Тема 3

Вопросы / задания чтение Священного Писания

Какие синтаксические обороты существуют в церковнославянском языке?

Прочитайте и переведите предложения. Найдите оборот «дательный самостоятельный» и проанализируйте его:

Ѹшедымъ же ѡмъ, се, ѡг҃ла г҃дѣнь ко снѣ ѡбѣнѣ ѡиѡнѣ, глагола: востѣхъ помнѣ отроцѣи мѣрь егѡ, и вѣжнѣ во егѣпѣтѣ, и вѣднѣ тѧмъ, (Мф.2:13)

Сѧ же емѣ гл҃ахъ, мнози вѣрѡваша вх него. (Ин.8:30)

И прохѡждаше егѡ галѣлю ѡиѡнѣ, оучѣ на ѡмнищахъ ѡхъ и проповѣдаа (Мф. 4:23)

дѡндеже вѣтѣхъ ѡмѣте, вѣрѡнѣте во вѣтѣхъ, да сынове вѣтѣа вѣдѣте. Сѧ гл҃а ѡиѡнѣ, и ѡшедѣ скрѣсѧ ѡ нѣхъ. (Ин.12: 36)

Толѣка [же] знѡменѣа сотворѣшъ емѣ предѣ нѣмнѣ, не вѣрѡвахъ вх него, да вѣдѣтсѧ слово ѡсѣи прѡрока, еже рече: г҃дѣ, ктѡ вѣрѡва слѡхъ нѣшемъ; и мѡща г҃дѣа комѣ ѡкрѣсѧ; (Ин.12: 37- 38)

И вѣчернѣ бывшѣи, дѣлаѡмъ оужѣ вложѣшъ вх сѣрдце ѡдѣ сѣмѡновѣ ѡкарѡтѣкомъ, да егѡ предѣтѣхъ, (Ин.13: 2)

Упражнения.Т.Миронова. Церковнославянский язык с. 231-233

ОПК-7.3 ПК-1.2.

Тест к разделам 4, 5

1.Определите глагольную форму слова «глагола».

- 1). Аорист
- 2). Причастие
- 3). Имперфект
- 4). Перфект

Правильный ответ: 2

2. В большинстве случаев страдательные причастия прошедшего времени в церковнославянском языке _____ от соответствующих причастий в современном русском языке (просвѣщенъ).

Правильный ответ: ничем не отличаются

3. Чем обусловлена возможность свободного порядка слов в церковнославянском предложении?

- 1). Ритмической структурой
- 2). Воспроизведением порядка слов греческого оригинала
- 3). Большим количеством букв в азбуке
- 4). «Узкой» сферой употребления церковнославянского языка

Правильный ответ: 1, 2

4. В большинстве случаев церковнославянское предложение начинается не с подлежащего, а _____

(Оутѣкѣмыи главами мѣнцы, оужаѣиоу лѣкѣвѣхъ сѧхъ глави ѡвѣкоша, и пребывающѣиу слѣвѣ наслѣдоваша радѡущесѧ).

Правильный ответ: со второстепенных членов предложения

5. С каким глаголом всегда употребляется синтаксический оборот «двойной именительный»?

Правильный ответ: быти

6. Переведите на современный русский язык предложение: И нарече вѣхъ сѡшъ зѣмлю,

и ѿ ѿбрѣніа водъ нарече морѣ (Быт. 1, 10). Подчеркните синтаксический оборот «двойной винительный».

Правильный ответ:

и нарече бгѣ вѣшѣ зѣмлю, и ѿбрѣніа водъ нарече морѣ (Быт. 1, 10).

– И нарѣк Бог сушу землею, а собрания вод нарѣк морями.

7. Синтаксический оборот «дательный самостоятельный» чаще всего переводится на современный русский язык как _____ с обстоятельственным значением.

Правильный ответ: придаточное предложение

8. Переведите на современный русский язык предложение: Во іорданѣ крѣщающѣа тѣбѣ, гдѣ, трѣискоѣ іавѣа поклонѣніе. Подчеркните синтаксический оборот «дательный самостоятельный».

Правильный ответ: Во іорданѣ крѣщающѣа тѣбѣ, гдѣ, трѣискоѣ іавѣа поклонѣніе. – Когда (=вследствие того, как) Ты, Господи, крестился во Иордане, [нам, всем людям, всему міру] открылось поклонение Святой Троице.

9. Какой синтаксический оборот выполняет функцию придаточного предложения со значением времени, или причины?

- 1). Описательная форма времен
- 2). Винительный с инфинитивом
- 3). Дательный с инфинитивом
- 4). Дательный самостоятельный

Правильный ответ: 4

10. В грамматиках старославянского и современного церковнославянского языков синтаксические конструкции «да» + настоящее (будущее) время глагола» относятся к особому _____ наклонению.

Правильный ответ: желательному

11. Переведите на современный русский язык предложение: и сотвори дванадесѣте, да вѣдѣтъ ехъ нѣмъ, и да посылаѣтъ ихъ проповѣдати. (Мк. 3. 14). Подчеркните синтаксическую конструкцию «да» + настоящее (будущее) время глагола».

Правильный ответ:

и сотвори дванадесѣте, да вѣдѣтъ ехъ нѣмъ, и да посылаѣтъ ихъ проповѣдати. (Мк. 3. 14). – И поставил [из них] двенадцать, чтобы с Ним были и чтобы посылать их на проповедь.

Раздел 6 Сложное предложение

Тема 1.

Вопросы

Какие виды сложных предложений имеются в церковнославянском языке? Какие средства связи существуют в сложноподчиненных предложениях? Чем отличаются союзы и союзные слова? Какие сложноподчиненные предложения имеют нерасчлененную и расчлененную структуру? Какие они включают виды придаточных?

Нерасчлененной структуры Вопросы / задания чтение Священного Писания Прочитайте и переведите текст. Какие средства связи используются в и изъяснительных предложениях?

Проанализируйте средства связи в изъяснительных предложениях: ОПК-7.3

Видѣвъ же гдѣ бгѣ, ѿкъ оумножишаа слѣбы чловеѣкъвъ на землѣ: и всѣкъ помышлѣтъ въ сѣрдцы своѣмъ прилѣжнѣ на слѣа во всѣ дни: и помысли бгѣ, ѿкъ сотвори чловеѣка на землѣ, и размысли. (Быт. 6: 5)

и рече смѣи женѣ: что ѿкъ рече бгѣ: да не ѿте ѿ всѣкаго дрѣва райскаго; (Быт. 3: 1)

и рече емѣ бгѣ: кто возвѣстити тѣбѣ, ѿкъ нагъ еси, ѿще не въ ѿ дрѣва, егѣже заповѣдахъ тѣбѣ сего единаго не ѿсти, ѿ негѣ ѿа еси; (Быт. 3: 11)

Рече же нѣмъ ииѣ: еѣще мало времѣа вѣтъ въ всѣхъ еѣтъ: ходѣте, дондеже вѣтъ ѿмате, да тма всѣхъ не ѿметъ: и ходѣи во тмѣ не вѣстѣ, кѣмъ ѿдетъ: (Ин. 12: 35)

ѿкъ ѿзъ ѿ сеѣ не глѣхъ: но послѣвы мѣ оѣхъ, тоѣи мнѣ заповѣдъ даде, что рекъ и что возглаголю (Ин. 12: 49)

ОПК-7.3 ПК-1.2.

Прочитайте и переведите текст. Найдите придаточные определительные. Дайте грамматическую характеристику средствам связи в этих предложениях:

ѿвѣща нѣмъ ииѣ: рѣхъ аѣмъ, и не вѣрѣте: дѣла, ѿже ѿзъ творю ѿ имени оѣа моего, та видѣтелствѣютъ ѿ мнѣ: (Ин. 10: 25)

О́цъ мо́й, ѿже даде́ мнѣ, бо́лий вѣѣхъ ѣтъ: ѿ никто́же мо́жетъ возхити́ти ѿ́хъ ѿ рѣкѣ́ О́ца́ мо́его: (Ин.10: 29)

Змі́й же вѣ́ мѡдрѣ́ишій вѣѣхъ свѣ́рѣи́ свѣ́нхъ на зе́млі, ѿ́хъ со́твори́ гдѣ́ вѣ́. (Быт. 3: 1)

И́ рече́ е́мъ вѣ́: кто́ возвѣ́титъ тебѣ́, ѿ́къ на́гъ е́и, ѿ́це не бы́ ѿ́ дрѣ́ва, е́го́же заповѣ́дахъ тебѣ́ е́го́ е́ди́наго не ѿ́сти, ѿ́ не́го ѿ́хъ е́и; (Быт. 3: 11)

Па́ки подо́бно е́тъ црѣ́вѣ́ не́ное сокро́вищѣ́ сокро́е́нъ на се́лѣ́, е́же ѡ́врѣ́тъ че́лове́къ скрѣ́, ѿ́ ра́достѣ́ е́го́ ѿ́детъ, ѿ́ вѣ́, е́ли́ка ѿ́мать, прода́етъ, ѿ́ кѡ́пѣтъ се́ло́ тѡ́.

Па́ки подо́бно е́тъ црѣ́вѣ́ не́ное че́лове́къ кѡ́пѣ́, ѿ́цѣ́щѣ́ до́брыхъ бѣ́сѣ́и, ѿ́же ѡ́врѣ́тъ е́ди́нъ мно́гоцѣ́ненъ бѣ́сѣ́, ше́дъ прода́е вѣ́, е́ли́ка ѿ́маше, ѿ́ кѡ́пѣ́ е́го́.

Па́ки подо́бно е́тъ црѣ́вѣ́ не́ное не́водѣ́ вѣ́рженъ вѣ́ мо́ре ѿ́ вѣ́ка́го ро́да со́бравъ, ѿ́же е́гда́ испо́лни́а, ѿ́звѣ́коша ѿ́ на кра́и, ѿ́ сѣ́дше ѿ́збра́ша до́брыхъ вѣ́сѣ́ды, а́ сѣ́мъ ѿ́зверго́ша ко́нъ. (Мф. 13:44-48)

И́ прише́дъ во о́тѣ́стѣ́е своѣ́, о́чаше ѿ́хъ на со́нмищи ѿ́хъ, ѿ́къ днѣ́тнѣ́ ѿ́мъ ѿ́ глаго́лати: ѿ́кѣ́дъ се́мъ пре́мѣ́ротъ сѣ́ ѿ́ сѣ́мъ; (Мф. 13: 44-48)

ѿ́ по́мани́ за́вѣ́тъ мо́й, ѿ́же е́тъ ме́ждѣ́ мно́ю ѿ́ ва́мнѣ́, ѿ́ ме́ждѣ́ вѣ́а́кою дѣ́шею жнѣ́щею во вѣ́а́кой плѣ́ти, ѿ́ не вѣ́детъ кто́мъ во́дѣ́ вѣ́ потѣ́нъ, ѿ́къ потрѣ́бнѣ́ вѣ́а́къ плѣ́тъ.

И́ вѣ́детъ дѣ́ла мо́а во ѡ́блацѣ́: ѿ́ о́зрю́ ѿ́, е́же по́мани́ти за́вѣ́тъ вѣ́чнѣ́ ме́ждѣ́ мно́ю ѿ́ зе́млею́, ѿ́ ме́ждѣ́ вѣ́а́кою дѣ́шею жнѣ́щею во вѣ́а́кой плѣ́ти, ѿ́же е́тъ на зе́млі.

И́ рече́ вѣ́ ѿ́вѣ́и: сѣ́ зна́меніе за́вѣ́та, е́го́же поло́жнѣ́ ме́ждѣ́ мно́ю ѿ́ ме́ждѣ́ вѣ́а́кою плѣ́тѣю́, ѿ́же е́тъ на зе́млі. (Быт. 9:11-17)

ОПК-7.3 ПК-1.2.

Прочитайте и переведите текст. Назовите модели местоименно-соотносительных предложений. Дайте грамматическую характеристику местоимениям моделей:

вѣ́а́ тѣ́мъ ва́ша, ѿ́ вѣ́з не́го́ ни́кто́же ва́тъ, е́же ва́тъ. (Ин.10:8)

Всѣ́, е́ли́къ ѿ́хъ прѣ́иде́ пре́жде́ мене́, тѣ́тѣ́ свѣ́ ѿ́ разво́и́ннѣ́: но не послѣ́шаша ѿ́хъ ѡ́вѣ́. (Ин.10:8).

И́ мно́зи прѣ́идо́ша кѣ́ мене́, ѿ́ глаго́лахъ, ѿ́къ ѿ́а́ннъ о́вѣ́ зна́меніа́ не со́твори́ ни́ е́ди́наго: вѣ́а́ же, е́ли́ка рече́ ѿ́а́ннъ ѡ́ се́мъ, ѿ́стинна́ ва́хъ. (Ин.10:41).

ѿ́ е́же ѿ́це́ что́ про́снѣ́ ѿ́ О́ца́ во ѿ́мъ мо́е, тѡ́ со́твори́, да про́сла́внѣ́а́ О́цъ вѣ́ сѣ́: (Ин.14: 13)

о́тѣ́шнѣ́тель же, дѣ́хъ сѣ́и, е́го́же по́слетъ О́цъ во ѿ́мъ мо́е, тѡ́й бы́ на́вѣ́тъ вѣ́мъ, ѿ́ вѣ́помани́тъ ва́мъ вѣ́, ѿ́же рѣ́хъ ва́мъ. (Ин. 14: 26).

ѿ́вѣ́ща́ ѿ́и́: тѡ́й е́тъ, е́мѣ́же ѿ́зъ ѡ́мочнѣ́хъ хлѣ́бъ по́да́мъ. (Ин.13:26)

ѿ́це́ кто́ мнѣ́ слѣ́житъ, мнѣ́ да послѣ́дѣ́етъ: ѿ́ ѿ́дѣ́же е́мъ ѿ́зъ, тѡ́ ѿ́ слѣ́ла мо́й вѣ́детъ: ѿ́ ѿ́це́ кто́ мнѣ́ слѣ́житъ, по́чтѣ́тъ е́го́ О́цъ мо́й: (Ин. 12: 26).

ОПК-7.3 ПК-1.2.

Тема 2.

Задания/чтение Священного Писания

Прочитайте и переведите предложения. Проанализируйте сложноподчиненные предложения. Определите структуру (нерасчлененные, расчлененные), вид придаточного и средство связи:

И́ ѿ́це́ не бы́ гдѣ́ са́вао́дъ ѡ́тѣ́бнѣ́хъ на́мъ сѣ́мене́, ѿ́къ со́до́ма о́вѣ́ ва́мъ ва́хъ, ѿ́ ѿ́къ го́мо́рѣ́ о́вѣ́до́бнѣ́а́ ва́хъ... (Исаия:1:9)

И́ вѣ́детъ е́гда́ на́вѣ́дъ ѡ́блаки на зе́млю, ѿ́вѣ́тъ дѣ́ла мо́а во ѡ́блацѣ́: (Быт. 9:14)

Сѣ́ же рече́, не ѿ́къ ѡ́ ни́щнѣ́хъ печѣ́ше, но ѿ́къ тѣ́тъ вѣ́, ѿ́ ко́вѣ́жецъ ѿ́мѣ́аше, ѿ́ вѣ́мѣ́а́ма но́шаше. (Мф.12: 6)

до́нде́же свѣ́тъ ѿ́мѣ́, вѣ́рѣ́нѣ́ во свѣ́тъ, да сы́нове свѣ́та вѣ́детъ. Сѣ́а́ гдѣ́ ѿ́и́, ѿ́ ѿ́ше́дъ скрѣ́а́ ѿ́ ни́хъ. (Ин.12: 36)

Рече́ же ѿ́мъ ѿ́и́: е́ще́ ма́ло вре́мѣ́а́ свѣ́тъ вѣ́а́хъ е́тъ: хо́дѣ́те, до́нде́же свѣ́тъ ѿ́мѣ́, да тѣ́мъ ва́сѣ́ не ѿ́метъ: ѿ́ хо́дѣ́а́ во тѣ́мѣ́ не вѣ́етъ, ка́мъ ѿ́детъ: (Ин.12: 35)

ѿ́ ѿ́зъ сла́вѣ́, ѿ́же да́хъ е́и мнѣ́, да́хъ ѿ́мъ: да вѣ́дѣ́тъ е́ди́но, ѿ́ко́же мы́ е́ди́но е́мъ: (Ин.17: 22)

ѿ́це́ ма́ ва́сѣ́ зна́и, ѿ́ О́ца́ мо́его зна́и ва́сѣ́ о́вѣ́: ѿ́ ѿ́сѣ́а́ по́знѣ́те е́го́, ѿ́ ва́дѣ́те е́го́. (Ин.14: 7)

Не ѡ́ вѣ́хъ ва́сѣ́а́ гдѣ́: ѿ́зъ во вѣ́мъ, ѿ́же ѿ́збра́хъ: но да пи́снѣ́ вѣ́детъ: ѿ́а́и́ со мно́ю хлѣ́бъ воздѣ́же на ма́ па́тѣ́ своѣ́. (Ин.13: 18)

Ѡвѣща ѣмѹ іи҃х: дѡшѹ ли твоѡ за мѧ положиши; а́минь, а́минь гл҃ю тебѣ: не возгласѣтъ а́лектѡрѡ, до́ндеже ѡвѣржешисѧ мене́ трѣици... (Ин. 14: 38)

И́ аще взи́мѡ даѣте, ѡ́ нѣхже ча́ете воспрѣѡти, кѧ́ вѧмъ благода́тъ ѣсть, ѡ́бо и грѣшницы грѣшникѡмъ взи́мѡ даба́ютъ, да воспрѣимѹтъ рѣвнаѧ. (Лк.6: 34)

Упражнения. Т.Миронова. Церковнославянский язык с 234-244
ОПК-7.3 ПК-1.2.

Контрольная работа

Прочитайте и переведите текст. Укажите изъяснительные и целевые предложения с союзами да и дабы:

1. а́браа́мъ Ѡте́цъ вѧшъ рѧ́дъ бы вѧшъ, да бы вѣдѣшъ де́нь моѡ: и вѣдѣ, и возрѧдовасѧ. ѣмѹ (Ин.8:56)
2. Сѣ́а рекѡста роди́телеѧ ѣгѡ, ѡ́кѡ ко́лѣстасѧ жи́дѡвѡ: о́ужѣ бо вѧхѹ сло́жнѧсѧ жи́дове, да, аще ктѡ ѣгѡ исповѣ́тъ хрѣ́ста, ѡ́лѡчѣнъ ѡ́ со́мнища вѣ́детъ: (Ин.9:22)
3. И́ рече́ іи҃х: на сѡдѡ́х ѡ́зъ вѡ мѣ́рѡ сѣ́и прѣ́идѡхѡ, да не́кѣдѡшѣи вѣ́дѡтъ, и вѣ́дѡшѣи сѣ́и вѣ́дѡтъ. (Ин.9:39)
4. Но́лаше́ же ѣгѡ́ нѣ́кѣи ѡ́ фарѣ́сѣи, да бы ѡ́шъ сѡ́ нѣмъ: и вѣ́дѡхъ вѡ́ домѡ фарѣ́сѡвѡ, возле́же. (Лк. 7:36)
5. Бы́вшъ же днѣ́, и́зше́дъ ѡ́де вѡ́ пѣ́сто мѣ́сто: и наро́днѣ и́скѡхѹ ѣгѡ́, и прѣ́идѡша кѡ́ немѹ́, и о́удержавѡхѹ ѣгѡ́, да бы не ѡ́ше́лѡ ѡ́ нѣхѡ... (Лк. 4:42)

Ответы: 1- целевое, 2-изъяснительное, 3 целевое, 4 изъяснительное, 5 целевое
ОПК-7.3

Контрольная работа

Прочитайте и переведите текст. Укажите значение союза ꙗко

1. Та́кѡ гл҃ѡтъ гд҃ѧ: ѡ́мже ѡ́бразѡмъ ѡ́бръѣта́етсѧ ѡ́года на грѣ́шнѣ, и рекѡ́тъ: не погѡ́бѣ ѣгѡ́, ѡ́кѡ вѣ́бѣнѣе ѣ́тъ вѡ́ нѣмъ: та́кѡ сотвори́ ѡ́бѡицагѡ́ мѡ́ рѧ́днѣ, не ѡ́мамъ вѣ́хѡ погѡ́бѣти рѧ́днѣ ѣгѡ́: (Исаия. 65:8)
2. И́ прише́дъ бо Ѡте́чествѣ́е своѡ́, о́учѡше́ ѡ́хъ на со́мниши ѡ́хъ, ѡ́кѡ днѣ́тиасѧ ѡ́мъ и глаго́лати: ѡ́кѡдѡ́ сѣмѹ́ прѣ́идѡсти сѣ́а и сѣ́и; (Мф. 13:54)
3. ѡ́ста́вите расѣ́и Ѡ́боѡ вѡ́пнѡ до́ жѡ́тѡ: и бо вѣ́мѡ жѡ́тѡ рекѡ́ жѡ́телѡмъ: со́берѣ́те пѣ́рѡѣ плѣ́бѡ и вѡ́жѣте ѡ́хъ вѡ́ снопы́, ѡ́кѡ со́жѣи ѡ́: ѡ́ пшѣ́ницѹ́ со́берѣ́те вѡ́ житѣ́ницѹ́ моѡ́. (Мф. 13:30)
4. Сѣ́а глаго́лы гл҃ѧ іи҃хъ вѡ́ газѡфѡ́лакѣи, о́учѡ́ вѡ́ цѣ́ркѡ: и никтѡ́же ѡ́тъ ѣгѡ́, ѡ́кѡ не о́у́ вѣ́ прише́лѡ ча́сѡ ѣгѡ́. (Ин. 8: 20)
5. по́истиннѣ́ же гл҃ю вѧ́мъ: мно́гѣи вѡ́вѣ́ицы вѣ́ша бо днѣ́ и́лѣи ѡ́ іѡ́ан, ѣгѡ́дѡ́ закѡ́чнѧсѧ не́ко трѣ́и лѣ́та и мѣ́ѡ шѣ́еть, ѡ́кѡ вѣ́еть гла́дъ вѣ́ицѡ по́ вѣ́ей зе́мѡ: (Лк. 4: 25)
6. И́ слы́шавѡ, ѡ́кѡ іи҃хъ назѡ́рѡннѡхъ ѣ́тъ, нача́тъ звѡ́ти и глаго́лати: сѣ́е дѣ́довѡ іи҃се, по́мѡишѣ́и мѧ́ (Мк.10: 47)

Ответы:
1 причина, 2 следствие, 3 цель, 4 причина, 5 следствие, 6 изъяснительное

Тема 3 Чтение Священного Писания

Анализ сложносочиненных предложений из Священного Писания

Упражнения.Т.Миронова. Церковнославянский язык, с. 234-237 ОПК-7.3

Тема 4 Чтение Священного Писания

Анализ многочисленных сложных предложений из Священного Писания ОПК-7.3

Тема 5. Чтение Священного Писания

Анализ прямой и косвенной речи из Священного Писания ОПК-7.3

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л1.1	Афанасьева Н.Е.	Учебник церковнославянского языка	Долгопрудный: Новолетие, 2018
Л1.2	Плетнева А.А., Кравецкий А.Г.	Церковнославянский язык: Учебник для воскресных (приходских школ), православных гимназий и лицеев	М.: Изд. совет Рус. Православ. Церкви, 2006
Л1.3	Алипий (Гаманович)	Грамматика церковно-славянского языка	М.: Худож. лит., 1991
6.1.2. Дополнительная литература			
Л2.1	Верецагин Е. М.	Русский язык и российское православие: общелингвистическая проблематика. Общедоступное изложение проблематики: монография	Москва: Директ-Медиа, 2013
Л2.2	Дьяченко Г.М.	Полный церковно-славянский словарь (с внесением в него важнейших древне - русских слов и выражений)	Москва: Изд. Москов. Патриархата, 1993
Л2.3	Миронова Т. Л.	Церковнославянский язык	М., 2008
Л2.4	Кульбакин С. М.	Древне-церковно-славянский язык. 1 Введение. Фонетика	Харьков: Типография и Литография М. Зильберберг и сыновья,
Л2.5	Дьяченко Г.	Полный церковно-славянский словарь: словарь: словарь	Москва: Типография В.А. Вильде, 1900

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
7.1	Аудитория,
7.2	учебная мебель,
7.3	компьютерное и мультимедийное оборудование

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Методические рекомендации и указания для обучающихся представлены в локальном акте "МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИН ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ в Религиозной организации - духовной образовательной организации высшего образования «Казанской православной духовной семинарии Казанской епархии Русской Православной Церкви»" на сайте семинарии.